

**Министерство образования и науки Республики Казахстан  
Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева**

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ  
АДАПТАЦИИ И ИНТЕГРАЦИИ  
РЕПАТРИАНТОВ**

**Материалы  
международной научно-практической конференции**

**Астана**

**2017**

УДК 811:37  
ББК 81.2  
А43

*Издание осуществлено в рамках реализации научного проекта «Культурно-языковая адаптация молодого поколения репатриантов-казахов в условиях современного Казахстана» на основе грантового финансирования исследований по линии Министерства образования и науки Республики Казахстан на 2015-2017 гг.*

**Международная редакционная коллегия:**

А.Е. Агманова (отв. ред), Ж.Н. Жунусова, Б.М. Асмагамбетова (Казахстан),  
Т.Г. Бочина, С.М. Петрова (Россия)

**А43      Актуальные проблемы адаптации и интеграции репатриантов:**  
сборник материалов международной научно-практической конференции /  
Отв. ред. А.Е. Агманова. – Астана: Изд-во ТОО «KazServicePrint LTD»,  
2017. – 220 с.

ISBN 978-9965-31-509-1

Сборник содержит статьи участников международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы адаптации и интеграции репатриантов», проводимой в рамках научного проекта «Культурно-языковая адаптация молодого поколения репатриантов-казахов в условиях современного Казахстана». В сборнике представлены результаты исследований казахстанских и зарубежных ученых, посвященных проблемам социокультурной и языковой адаптации репатриантов в контексте современных миграционных процессов, языковой подготовки молодого поколения репатриантов в условиях школьного и вузовского обучения, методики преподавания второго (иностранного) языка и межкультурной коммуникации.

УДК 811:37  
ББК 81.2

ISBN 978-9965-31-509-1

© ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2017

2. Шаукенова З.К. Социальное взаимодействие этносов в современном казахстанском обществе. – Алматы, 2002. – С. 12-13.
3. Тажибаева С.Ж., Козырев Т.А. Международное сообщество казахов и формирование казахстанской гражданственности // Гражданское общество и социальный прогресс в XXI веке: материалы II конгресса социологов тюркоязычных стран; Социологические исследования и инновационное развитие: материалы III конгресса социологов Казахстана. – Алматы, 2008. – Ч. 2. – С. 302.
4. Абдирайымова Г.С. Ценностные ориентации современной молодежи (социологический анализ). – Алматы: БАУР, 2005. – 302 с.
5. Погребицкая Е.М. Адаптация детей-мигрантов в условиях образовательной организации // Пермский педагогический журнал. – 2015 – №7.
6. Гармаева Т.В. Особенности этнической идентичности младших школьников и подростков, проживающих в мегаполисе // Воспитание школьников. – 2008. – №6. – С. 11.
7. Пиаже Ж. Моральные суждения у ребенка. – М., 2006. – С. 115-117.
8. Хотинец В. Ю. Этническое самосознание и его роль в развитии индивидуальности человека // Социология. – М., 2013. – № 8. – С. 165-169.

## **СПЕЦИФИКА УПОТРЕБЛЕНИЯ ТЕРМИНОВ РОДСТВА РЕПАТРИАНТАМИ-КАЗАХАМИ<sup>1</sup>**

*Абыльбекова А.Б.*

*Евразийский национальный университет имени Л.Н.Гумилева*

*Казахстан, Астана*

*[aigerim\\_abilbekova@mail.ru](mailto:aigerim_abilbekova@mail.ru)*

Такая важнейшая ячейка общества как семья, являясь отражением социальных, правовых, демографических, культурных сторон жизни людей, играет значительную роль в становлении личности.

---

<sup>1</sup> Исследование проводится в рамках реализации проекта «Культурно-языковая адаптация молодого поколения репатриантов-казахов в условиях современного Казахстана» на основе грантового финансирования научных исследований Министерства образования и науки Республики Казахстан на 2015-2017 гг. (рук. д.ф.н. А.Е. Агманова).

На материале анкетирования, целью которого является установление того, какие термины родства и в какой форме в настоящее время используются наиболее активно или редко среди казахов, была предпринята попытка выявить универсальные и идиоэтнические особенности наименований родственных отношений. Экспериментальные данные позволяют получить информацию об особенностях языкового сознания человека с учетом различных социолингвистических факторов.

В работе использовался метод случайной выборки, т.е. любой человек мог попасть в группу опрашиваемых. Респондентам предлагалось 19 вопросов, имеющих в своем составе 27 лексем, относящихся к терминам родства (*мама, папа, сестра, брат, бабушка, дедушка, дядя, тетя, племянник(-ца), двоюродные сестра и брат, троюродные сестра и брат, жезде, жеңге, ене, келін, күйеу бала, құда, құдағи, қайын ата, абысын, бажа, бөле, балдыз, нағашы, жиен*).

Всего было опрошено 100 человек. Все респонденты анкетирования являются носителями казахского языка.

Все респонденты были условно дифференцированы на три группы с учетом их возраста, географических условий проживания, культурно-исторических традиций:

- 1) казахи с доминирующим русским языком (40);
- 2) казахи с доминирующим казахским языком (40);
- 3) казахи-репатрианты (оралманы) (20).

В ходе опроса репатриантов-казахов (оралманов) были получены интересные результаты. В опросе участвовали в основном казахи, прибывшие из Китая и Узбекистана.

Для большинства оралманов характерен билингвизм, так как они испытали воздействие той социальной среды, в условиях которой проходила их социализация, Это такие факторы: 1) внешний – вековое тесное взаимодействие с китайским, уйгурским, монгольским языками, 2) развитие языка по внутреннему закону, основанное на общенародной лексике.

В речи репатриантов-казахов преобладают такие лексемы, как, *анашым – 55 %*, *ана – 50 %*, *шеше – 35 %*, *ана – 15 %*. Обращение к матери *ана* часто встречается у жителей сельской местности; в городских же семьях больше распространено заимствованное «*мама*».

К отцу обращаются не иначе как «*әке*» – 100%. Әке (отец) всегда

пользовался непререкаемым авторитетом. Его слово – закон для всей семьи.

Самые близкие и родные люди для любого человека – его родители. На вопрос «Как Вы обычно называете своих родственников, говоря о них?» (о родителях) дали ответ «*ата-ана*» – 70 %, «*әке-шеше*» – 30 %.

Лексема «*бабушка*» имеет такую особенность в казахском языке: о бабушке по отцовской линии (өз жұрты) говорят *әже* или *ана*, по материнской же линии (нағашы жұрты) – *нағашы әже* или *нағашы ана*. Все эти слова имеют один эквивалент в русском языке – бабушка.

Так, к бабушке обратятся «*ана*» – 25% респондентов, «*әже*» – 75% респондентов (вопрос «*Как вы обычно называете своих родственников, обращаясь к ним? (к бабушке)*»).

Обращение *ата* (*дедушка*) выражает уважение. Использование данного слова зависит от линии родства, по отцовской линии «*ата*», по материнской линии – «*нағашы ата*». Более того, «*нағашылар*» – это не просто родственники по материнской линии, это понятие, включающее в себя традиционные правила поведения, моральные установки и, в некотором плане, материальную обязанность перед племянниками.

Дедушку называют «*ата*» – 100% респондентов.

К старшей сестре обращаются «*әпке*» – 35%, «*әпше*» – 65% опрошенных репатриантов-казахов. Слово «*ага*» обозначает слово «*дядя*» и многозначно для казахского языка:

- 1) обращение к людям старшего возраста;
- 2) обращение к наставнику;
- 3) вежливое обращение к более высоким по статусу лицам мужского пола.

В этом случае дядю называют «*көке*» – 65%, «*ага*» – 35% респондентов.

В целом, можно сказать, что, являясь частью казахской диаспоры, оралманы в большинстве своем сохранили определенные аспекты казахской культуры, традиций и быта. Практически все оралманы хорошо говорят на казахском языке, но плохо говорят или вовсе не владеют русским языком.

Несмотря на общие корни оралманов с соотечественниками, существует определенная разница в культуре и обычаях. Это происходит потому, что оралманы сохранили традиционную казахскую культуру и образ быта, в то время как культура и

жизненный уклад казахов в Казахстане претерпел значительные изменения, обусловленные известными историческими событиями, экономическими, политическими и социально-культурными факторами. Однако по употреблению терминов родства оралманы и казахи, в речи которых доминирует казахский язык, сходны.

## **КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВАЯ АДАПТАЦИЯ РЕПАТРИАНТОВ –КАЗАХОВ В УСЛОВИЯХ ВУЗОВСКОГО ОБУЧЕНИЯ<sup>2</sup>**

*Агманова А.Е.  
Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева,  
Астана, Казахстан  
agmanova@mail.ru*

Одним из направлений этнодемографических процессов в Казахстане после обретения независимости является репатриация этнических казахов на историческую родину. Получившее массовый характер переселение репатриантов-казахов привело к модификации и трансформации социально-коммуникативного пространства Республики Казахстан, в связи с чем исследование вопросов языковой и культурной адаптации репатриантов-казахов в условиях современного Казахстана приобретают особую научно-методическую актуальность и социально-политическую значимость. В настоящее время отдельные аспекты этой многогранной проблемы являются предметом научных изысканий разных исследовательских групп.

Одним из таких проектов, реализуемых на основе грантового финансирования исследований по линии Министерства образования и науки Республики Казахстан на 2015-2017 гг., является научный проект «Культурно-языковая адаптация молодого поколения репатриантов-казахов в условиях современного Казахстана», осуществляемый исследовательской группой на кафедре теоретической и прикладной лингвистики Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева.

---

<sup>2</sup> Исследование проводится в рамках реализации проекта «Культурно-языковая адаптация молодого поколения репатриантов-казахов в условиях современного Казахстана» на основе грантового финансирования научных исследований Министерства образования и науки Республики Казахстан на 2015-2017 гг. (рук. д.ф.н. А.Е. Агманова).